

fecit et praecepit lunam et stellas nocti, ut illam illuminarent. Rupit, scidit, id est, divisit mare Rubrum, et fremebat fluctus ejus.

VERS. 36. — MOYERI POSSUNT, vel desinunt esse, sub quod nunquam fiet; ut, inquit, sol, luna, et stelle quantum mundus erit, suam lucem et sua officia sunt servatura: sic nec populus Dei desinet esse Dei populus (1).

VERS. 38. — ANGULI, id est, angulorum, ut habes in Zecaria 14, ubi eadem predicturum (2).

(1) Si, etc. Si mensurabuntur, vel, mensurari possint, nempe ab homine; et verbum potentialiter sumitur, ceteri supernati, illi qui supra astra sunt, vel potius, ceteri visibilis. ARICIA PROPTER OMNIA, etc., scil. peccata; q. d.: Quamvis meriti sunt mille mortes, ego tamen ratione potius habebo fecundis et misericordias. (Synopsis.)

(2) A TERRA HANANEEL. Describit accuratè terram urbium ambitum. Turris Hananeel est in meridianio latere, Neb. 5, 1. Confer cum hoc loco alterum Zach. 14, 40. USQ[UE] AD PORTAM ANGULI, qui inter Orientem et Septentrionem in parte Benjaminii, 2 Reg. 14, 15. (Grotius.)

## CAPUT XXXII.

1. Verbum quod factum est ad Jeremiam à Domino, in anno decimo Sedece regis Iuda: ipse est annus decimatus octavus Nabuchodonosor.

2. Tunc exercitus regis Babylonis obsidebat Jerusalem: et Jeremias propheta erat caesus in atrio carcisorum, qui erat in domo regis Iuda.

3. Clauerat enim eum Sedece rex Iuda, dicens: Quare vaticinaris, dicens? Hec dicit Dominus: Ecce ego dabo civitatem istam in manus regis Babylonis, et capiet eam,

4. Et Sedece rex Iuda non effugiet de manu Chaldeorum, sed tradetur in manus regis Babylonis, et loquetur os ejus cum ore illius, et oculi ejus oculos illius videbunt:

5. Et in Babylonem ducet Sedece, et ibi erit donec visitum eum, ait Dominus: si autem dimicaveritis adversum Chaldeos, nihil prosperum habebitis.

6. Et dixit Jeremias: Factum est verbum Domini ad me, dicens:

7. Ecce Hanameel filius Sellum patrulus tuus veniet ad te, dicens: Eme tibi agrum meum qui est in Anathoth: tibi enim competit ex propinquitate, ut emas.

8. Et venit ad me Hanameel filius patrui moi secundum verbum Domini ad vestibulum carceris, et ait ad me: Posside agrum meum, qui est in Anathoth in terra Benjamin, quia tibi competit hereditas, et tu proponitis ut possideas. Intelixi autem quid verbum Domini esset.

9. Et emi agrum ab Hanameel filio patrui mei, qui est in Anathoth: et appendi ei argentum septem stateres, et decem argenteos.

10. Et scripsi in libro, et signavi, et adhibui testes: et appendi argentum in statere.

11. Et acceperit librum possessionis signatum, et stipulationes, et rata, et signa forinsecus.

VERS. 39. — FILUM, vel, fumis. (Vid. Ps. 78, 33.) ANTE IPSAM, a conspectu ejus, sub, porta. CIRCUM, vel, vertet se, sub, fumis illine. Hec loca sunt vicina Jerusalem, q. d.: Jerusalem amplioribus finibus extremitate quam ante; quod referatur ad spiritualem.

VERS. 40. — CADAYERUM, quod sciaret illie interfecti fuissent Assyrii ab angelo, ita Chalda, parphar, at plerique interpretes de Tophet expoununt. Vid. Isa. 50, 35, et 66, 24. Vel: Et tota valvis cadaverum, et cineris locus, et universi agri, etc., ut ad sequentia referatur. Cinerem, sive locum cineris vocat in quem cineris sacrificiorum effundebantur. SANCTITAS DOMINI erunt; id est, conseruator Domino (id est, includentur intra moenia urbis quam elegit. Vid. Ps. 78, 68); et amplificabitur hanc ratione urbs Jerusalem; q. d.: Gentiles qui sunt extra Jerusalem (per appendices urbis intelligi debent) neque existimantur sancti, omni Deo dicubantur, et locum habebunt in Jerusalem coelesti. NON EVELLETUR, sub, quod erit Domino conservatum. Ecclesia permanebit in aeternum; et enim sacra Domino.

## CHAPITRE XXXII.

1. Voici ce que dit le Seigneur à Jérémie, la dixième année de Sédécias, roi de Juda, qui est la dixième année de Nabuchodonosor.

2. Alors l'armée du roi de Babylone assiégeait Jérusalem, et le prophète Jérémie était enfermé dans le vestibule de la prison qui était dans la maison du roi de Juda;

3. Car Sédécias, roi de Juda, l'avait fait mettre en prison, en disant: Pourquoi nous dites-vous dans vos prophéties? Voici ce que dit le Seigneur: Je livrerai cette ville entre les mains du roi de Babylone, et il la prendra;

4. Et Sédécias, roi de Juda, ne pourra échapper de la main des Chaldéens; mais il sera livré entre les mains du roi de Babylone; sa bouche parlera à sa bouche, et ses yeux verront ses yeux;

5. Et Sédécias sera mené à Babylone, où il demeurera jusqu'à ce que je le visite, dit le Seigneur. Si vous entreprendrez de combattre contre les Chaldéens, vous n'en aurez aucun bon succès.

6. Et Jérémie dit: Le Seigneur m'a parlé, dis- tans:

7. Hanameel votre cousin-germain, fils de Sellum, viendra vous trouver, et vous dira: Achetez mon champ qui est à Anathoth, sur la terre de Benjamin; car cet héritage vous appartient, et c'est vous qui avez le droit de l'acheter, comme étant mon plus proche parent.

8. Et Hanameel, fils de mon oncle, vint effectivement me trouver dans le vestibule de la prison, selon la parole du Seigneur, et me dit: Achetez mon champ qui est à Anathoth, sur la terre de Benjamin; car cet héritage vous appartient, et c'est vous qui avez le droit de l'acheter, comme étant mon plus proche parent. Or je compris que ceci se faisait par un ordre du Seigneur.

9. J'achetai donc d'Hanameel, fils de mon oncle, le champ qui est à Anathoth, et je lui en donnai l'argent au poids, sept sicles et dix pièces d'argent.

10. J'en écrivis le contrat, et je le signai en présence de témoins; et je lui pesai son argent dans la balance.

11. Et je pris le contrat de l'acquisition, signé avec ses clauses, selon les ordonnances de la loi, et avec le sceau qu'on avait mis au dehors;

12. Et dedi librum possessionis Baruch filio Neri filii Massei, in oculis Hanameel patrului mei, in oculis testium, qui scripti erant in libro emptionis, et in oculis omnium Iudeorum qui sedebant in atrio carceris.

13. Et precepit Baruch coram eis, dicens:

14. Hec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Sume libros istos, emptionis hunc qui apertus est, et liberum hunc signatum: et pon illos in vase fictili, ut permane posint diebus multis.

15. Ita enim dicit Dominus exercituum Deus Israel: Adhuc possidebuntur domus, et agri, et vinea in terra ista.

16. Et oravi ad Dominum, postquam tradidi librum possessionis Baruch filio Neri, dicens:

17. Heu, heu, heu, Domine Deus: ecce tu fecisti eos et terram in fortitudine tua magnâ, et in brachio tuo extento: non erit tibi difficile omne verbum:

18. Qui facis misericordiam in milibus, et reddis iniquitatem patrum in sinu filiorum eorum post eos: fortissime, magna, et potens, Dominus exercituum nomen ibi.

19. Magnus consilio, et incomprehensibilis cogitatio: eis oculi aperti sunt super omnes vias filiorum Adam, ut reddas unicuique secundum vias suas, et secundum fructum adiunctionum eujus.

20. Qui posuisti signa et portenta in terra Egypti usque ad diec han, et in Israel, et in hominibus, et fecisti tibi nomen sicut est dies hex.

21. Et eduxisti populum tuum Israel de terra Egypti, in signis, et in portentis, et in manu robusta, et in brachio extenso, et in terrore magno.

22. Et dedisti eis terram hanc quam jurasti patribus corum, ut dareis eis terram fluentem lacu et melle.

23. Et ingressi sunt, et possederunt eam: et non obedierunt vobis tute, et in lege tua non ambulaverunt: omnia que mandasti eis ut facerent, non fecerunt: et evenerunt eis omnia mala haec.

24. Ecce munitiones extracte sunt adversum civitatem, ut captiuri: ut: urbs data est in manus Chaldeorum, qui prelantur adversus eam, a facie gladii, et famis, et pestilence: et quicumque locutus es a cedideris, ut tu ipse cernis.

25. Et tu dicas mihi, Domine Deus: Eme agrum argento, et adhibe testes: cum urbs data sit in manus Chaldeorum.

26. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, dicens:

27. Ecce ego Dominus Deus universæ carnis: numquid mihi difficile erit omni verbum?

28. Propterea haec dicit Dominus: Ecce ego tradam civitatem istam in manus Chaldeorum, et in manus regis Babylonis, et capient eam.

29. Et venient Chaldei prelantes adversum urbem hanc, et succendent eam igni, et comburent eam, et domos in quarum domatibus sacrificabant Baal, et libabant diis alienis libamina ad irritandum me.

30. Et je donnei cet ordre à Baruch devant tout le monde, et je lui dis:

31. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Prenez ces contrats, ce contrat d'acquisition qui est cacheté, et cet autre qui est ouvert, et mettez les dans un pot de terre, afin qu'ils puissent se conserver longtemps.

32. Car voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: On achètera encore des maisons, des champs et des vignes en cette terre.

33. Et, après avoir donné le contrat d'acquisition à Baruch, fils de Néri, je prie le Seigneur, en disant:

34. Hélas! hélas! Seigneur Dieu, c'est vous qui avez fait le ciel et la terre par votre grande puissance, et par la force invincible de votre bras; rien ne vous peut être difficile.

35. C'est vous qui faites miséricorde dans la suite de mille générations, qui rendez l'impuissance des pères dans le sein des enfants qui leur succèdent; c'est vous qui êtes le fort, le grand et le puissant; le Seigneur des armes est votre nom.

36. Vous êtes grand dans vos conseils et incompréhensible dans vos pensées; vos yeux sont ouverts sur toutes les voies des enfants d'Adam, pour rendre à chacun selon sa conduite et selon le fruit de ses œuvres.

37. C'est vous qui avez fait jusqu'à ce jour des signes et des prodiges dans l'Egypte, dans Israël, et parmi tous les hommes, qui avez rendu votre nom aussi grand qu'il est aujourd'hui.

38. C'est vous qui avez tiré votre peuple d'Israël de l'Egypte, par des miracles et des prodiges, avec une main forte et un bras étendu et dans la terreur de vos jugements.

39. Vous leur avez donné cette terre, selon que vous aviez juré à leurs pères de leur donner une terre où conserveraient des ruisseaux de lait et de miel.

40. Ils y sont entrés et ils l'ont possédée; ils n'ont point obéi à votre voix, ils n'ont point marché dans votre loi, ils n'ont point fait toutes les choses que vous leur avez commandées, et tous ces maux sont tombés sur eux.

41. Voilà la ville environnée des travaux qui ont été élevés contre elle pour la prendre, et elle a été livrée entre les mains des Chaldéens qui l'assègrent, étant abandonnée à l'épée, à la famine et à la peste; de sorte que tout ce que vous lui avez prêté est arrivé, comme vous le voyez vous-même.

42. Et après cela, Seigneur Dieu, vous me dites: Achetez un champ avec de l'argent, en présence de témoins; quoique cette ville ait été livrée entre les mains des Chaldéens.

43. Alors le Seigneur parla à Jérémie, et lui dit:

44. Cest moi qui suis le Seigneur Dieu de toute chair; y a-t-il rien qui me soit difficile?

45. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur: Je vais abandonner cette ville entre les mains des Chaldéens, entre les mains du roi de Babylone; ils la prendront;

46. Et les Chaldéens viendront attaquer cette ville; ils y mettront le feu, et la brûleront; et ils réduiront en cendres ces maisons sur le haut desquelles on sacrifiait à Baal, et on faisait des offrandes à des dieux étrangers, pour m'irriter;

50. Erant enim filii Israel, et filii Juda, jugiter facientes malum in oculis meis ab adolescentia sua : filii Israel, qui usque nunc exacerbat me in opere manuum suarum, dicit Dominus.

51. Quia in furore et in indignatione mea facta est mihi civitas haec, à die quā adificaverunt eam, usque ad diem istam, quā auferetur de conspectu meo.

52. Propter malitiam filiorum Israel et filiorum Iudei, quam fecerunt ad iracundiam me provocantes, ipsi reges eorum, principes eorum, et sacerdotes eorum, et prophetae eorum, viri Juda, et habitatores Ierusalem.

53. Et verterunt ad me terga et non facies : cum docerem eos diluculo, et erudire, et nollent audire ut acciperent disciplinam.

54. Et posuerunt idola sua in domo in quā invocatum est nomen meum, ut polluerent eam.

55. Et adificaverunt excelsa Baal, que sunt in valle filii Ennon, ut initarent filios suos et filias suas Moloch : quod non mandavi eis, nec ascendit in cor meum ut facerent abominationem hanc, et in peccatum dudercent Judam.

56. Et nunc propter ista, hæc dicit Dominus Deus Israel, ad civitatem hanc, de quā vos dicitis, quod tradetur in manus regis Babylonis, in gladio, et in fane et in peste :

57. Ecce ego congregabo eos de universis terris, ad quas ejeci eos in furore meo, et in ira mea, et in indignatione grandi : et reducam eos ad locum istum, et habitate eos faciam confidenter.

58. Et erunt mihi in populum, et ego ero eis in Deum.

59. Et dabo eis cor unum et viam unam, ut timeant me universi diebus : et benē sit eis et filii eorum post eos.

40. Et feriam eis pactum sempiternum, et non desinam eis benefacere : et timorem meum dabo in corde eorum, ut non recedant à me.

41. Et letabor super eis, cùm benē eis, fecero, et plantabro eos in terrā istā, in veritate, in toto corde meo, et in totā anima mea :

42. Quia haec dicit Dominus : Sicut adduxi super populum istum omne malum hoc grande : sic adducam super eos omne bonum, quod ego loquor ad eos.

43. Et possidebunt agri in terrā istā, de quā vos dicitis quōd desperata sit, cō quōd non remanserit homo et jumentum, et data sit in manus Chaldeorūm.

44. Agri ementur pecuniam, et scribentur in libro, et imprimetur signum, et testis adhibebitur, in terrā Benjamin, et in circuitu Ierusalem, in civitatibus Iudei, et in civitatibus montanis, et in civitatibus campestribus, et in civitatibus quae ad austrum sunt, quia convertam captivitatem eorum, ait Dominus.

## TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Verbum quod fuit ad Irmeiahu à Domino anno decimo Sideciahu regis Iehudah : iste annus erat decimus octavus annus Nebuchadnesar. — 2. Et tunc exercitus regis Babel obsidebat Ierusalem ; et Irmeiahu propheta

50. Car les enfants d'Israël et les enfants de Juda, dès leur jeunesse, commentaient sans cesse le mal devant mes yeux ; ces enfants d'Israël qui jusqu'àjourd'hui ne cessent de m'irriter par l'ouvrage de leurs mains, dit le Seigneur.

51. Cette ville est devenue l'objet de ma fureur et de mon indignation, depuis le jour où elle a été bâtie jusqu'au jour où je l'exterminerai de devant ma face.

52. A cause des maux que les enfants d'Israël et les enfants de Juda y ont commis pour m'irriter, eux et leurs rois, leurs princes, leurs prêtres et leurs prophéties, les habitants de Juda et de Jérusalem ;

53. Ils m'ont tourné le dos, et non le visage, lorsque je prenais un grand soin de les instruire et de les corriger ; et ils n'ont voulu ni m'écouter ni recevoir le châtiment.

54. Et ils ont mis des idoles dans la maison où mon nom a été invoqué, pour la profaner.

55. Ils ont bâti à Baal des autels qui sont dans la vallée du fils d'Ennon, pour sacrifier à Moloch leurs fils et leurs filles, quoique je ne leur eusse point commandé, et qu'il ne me soit jamais venu dans l'esprit de les pousser à commettre cette abomination, et à porter ainsi Juda au péché :

56. Après cela néanmoins, voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël, à cette ville dont vous dites qu'elle sera livrée entre les mains du roi de Babylone, et abandonnée à l'épée, à la famine et à la peste :

57. Je rassemblerai ses habitants, de tous les pays où je les aurai chassés dans l'effusion de ma fureur, de ma colère et de mon indignation ; je les ramènerai en ce lieu, et je les y ferai demeurer dans une entière sûreté.

58. Ils seront mon peuple et je serai leur Dieu.

59. Je leur donnerai à tous un même cœur et je les ferai marcher dans la même voie, afin qu'ils me craignent tous les jours de leur vie, et qu'ils soient heureux, eux et leurs enfants.

40. Je ferai avec eux une alliance éternelle ; je ne cesserai de les combler de biensfaits, et j'imprimerai ma crainte dans leur cœur, afin qu'ils ne se retirent point de moi.

41. Je trouverai en eux ma joie, lorsque je leur aurai fait du bien ; je les établirai en cette terre, dans la vérité, avec toute l'effusion de mon cœur et de mon âme ;

42. Car voici ce que dit le Seigneur : Comme j'ai affligé ce peuple par tous ces grands maux, je le comblerai de même de tous les biens que je leur promets ;

43. Et l'on achètera des champs dans cette terre, dont vous dites qu'elle est toute déserte, y étant demeuré ni homme ni bête, parce qu'elle a été livrée entre les mains des Chaldeens.

44. On y achètera des champs ; on en écrira les contrats, et on y mettra le sceau, en présence de témoins, dans la terre de Benjamin, et aux environs de Jérusalem, dans les villes de Juda, dans les villes qui sont sur les montagnes, dans les villes qui sont dans la plaine, et dans les villes qui sont vers le midi, parce que je ferai revenir les captifs, dit le Seigneur.

erat clausus in atrio custodiz, que erat in domo regis Iehudah. — 5. Clauerat enim eum Sideciahu rex Iehudah, dicendo : Quare tu vaticinas, dicendo : Si dixit Dominus : Ecce ego de civitatem istam in manu regis Babel, et capiet eam ? — 4. Et Sideciahu Rex Iehudah non evadet de manu Chasdim ; sed tradendo tradetur in manum regis Babel : et loquetur os ejus cum ore illius, et oculi ejus oculos illius videbunt. — 5. Et in Babel in faciet Sideciahu ; et ibi erit donec visitent eum, dixit Dominus ; si dimicaveritis cum Chasdim, non prosperebimini. — 6. Et dixit Irmeiahu : Fuit verbum Domini ad me, dicendo : — 7. Ecce Chanameel filius Sallum patrelis tuus venit ad te, dicendo : Eme tibi agrum meum, qui est in Anathoth ; quia tu es iure redemptoris, ut emas. — 8. Et venit ad me Chanameel filius patrum mei iuxta verbum Domini ad atrium custodiz, et ait ad me : Eme, queso, agrum meum, qui est in Anathoth, que est in terra Biniamin ; quia tu es iure hereditatis, et tua est redemptio, eme tibi. Tunc cognovi quid verbum Domini esset. — 9. Et emi agrum à Chanameel filio patrum mei, qui erat in Anathoth ; et appendi ei argenteum septem scalmi, et decem argenteos. — 10. Et scripsi in libro et signavi, et testificari feci testes ; et appendi argenteum in statere. — 11. Et accepi librum emptionis signatum, secundum preceptum, et consuetudines legis, et librum apertum. — 12. Et dedi librum emptionis Baruch filio Neriah filio Machseiah in oculis Chanameel patrelis mei, et in oculis testium, qui scripti erant in libro emptionis, in oculis omnium Ichudavorum, qui manabant in atrio custodiz. — 13. Et præcepit Baruch in oculis eorum dicendo : — 14. Sic dixit Dominus exercitum Deus Israel : Tolle libros istos librum emptionis hunc et signatum, et librum apertum hunc, et pone eos in vase fictili, ut stent diebus multis. — 15. Sic enim dixit Dominus exercitum Deus Israel : Adhuc possidebunt dominus, et agri, et vineas in terra ista. — 16. Et oravi Dominum, postquam dedi librum emptionis Baruch filio Neriah, dicendo : — 17. Ahah, Domine Deus, ecce tu fecisti celum et terram potentiā tuā magna, et brachio tuo extenso : et non est absconditum à te quicquam : — 18. Qui facis misericordiam in milibus, et reddis iniquitatem patrum in simum filiorum eorum post eos ; Tu es Deus magnus, potens ; Dominus exercitum nomen ejus. — 19. Magnus consilio, et multus opere ; quia oculi tui aperiunt super omnes vias filiorum hominum, ut des unicunque secundum vias suas, et secundum fructum operum suorum. — 20. Qui posuisti signa et portenta in terra Egypti usque ad diem hanc, et in Israel, et in homine, et fecisti tibi nomen secundum diem hanc. — 21. Et eduxisti populum tuum Israel in terrā Egypti, signis, et portentis, et manu robusta, et brachio extenso, et terrore magno. — 22. Et dedisti eis terram hanc, super quam jurasti patribus eorum ut daretis eis, terram fluentem lacte et melle. — 23. Et ingressi sunt, et possiderunt eam ; et non obedierunt voci tuae, et in lege tua non ambularunt : omnia que præcepisti eis ut facerent, non fecerunt ; et evenire fecisti eis omne malum hoc. — 24. Ecce arrietibus ingressi sunt civitatem ad capiendum eam ; et urbs data est in manu Chasdim, qui præliauant adversus eam præcepisti gladium, et fames, et pestilenciam ; et quod locutus es fuit, et eceris tu cernis. — 25. Et tu disti mihi, Domine Deus : Eme tibi agrum argento, et testificari fac testes ; et urbs data est in manu Chasdim ? — 26. Et fuit verbum Domini ad Irmeiahu, dicendo : — 27. Ecce sum Dominus Deus universi carnis ; numquid à me celabitur quicquam ? — 28. Propreterea sic dixit Dominus : Ecce tradaxi civitatem istam in manu Chasdim, et in manu Nebuchadresar regis Babel, et capiet eam. — 29. Et venient Chasdim qui præliauant adversus urbem hanc, et succident civitatem hanc igni, et comburent eam, et domos super quarum tecta adoleverunt ipsi Baal, et libaverunt libamnia dñi alienis ut irasci facerent me. — 30. Quia fecerunt filii Israel, et filii Iehudah profecit malum in oculis meis ab adolescentia sua ; quia filii Israel profecit irasci fecerunt me opere manuum suarum, dixit Dominus. — 31. Quia in furore meo et in ira mea fui mihi civitas haec, à die quā adificaverunt eam, usque ad diem hanc, et auferre faciam eam à facie mea. — 32. Propter omnem maltiam filiorum Israel et filiorum Iehudah quoniam fecerunt ut irasci facerent me, hanc, de quā vos dicitis, tradetur in manu regis Babel gladio, et fame, et peste. — 37. Ecce ego congrebo eos de universis terris, ad quas ejeci eos in furore meo, et in ira mea, et in indignatione grandi : et redire faciam eos ad locum istum, et habitate faciam eos confidenter. — 38. Et erunt mihi in populum, et ego ero eis in Deum. — 39. Et dabo eis cor unum, et viam unam, ut timeant me omnibus diebus : ut benē sit eis, et filii eorum post eos. — 40. Et feriam cum eis pactum sempiternum, quia non revertar à tergo eorum ut benefaciam eis : et timorem meum dabo in corde eorum ut non recedant à me. — 41. Et gaudebo super eos, benefaciendo eis : et plantabo eos in terrā hæc in veritate toto corde meo et tota anima mea. — 42. Quia sic dixit Dominus : Sicut adduxi in populum istum omne malum grande hoc, sic adducam super eos omne bonum, quod loqueror super eos. — 43. Et possidebunt ager in terrā istā, de quā vos dicitis deserta est, ut non sit homo et jumentum, data est in manu Chasdim. — 44. Agros argento ement, et scribentur in libro, et signabunt, et testificari facient testes : in terra Biniamin, et in circuitu Ierusalem, et in civitatibus Iehudah, et in civitatibus montanis, et in civitatibus campestribus, et in civitatibus quae sunt ad Austrum : quia redire faciam captivitatem eorum, dixit Dominus.

VERS. (1) 2. — IN ATRIO CUSTODE, inversio verborum, pro, in carcere qui erat in atrio palati (2).

VERS. 4. — LOQUETUR, etc., id est, alloquetur cum coram, ac videbit. Hebreus (3).

VERS. 5. — DONEC VISTEM EUX, id est, donec tollam animam ejus ab eo, et moriar. Hebreus. (Vid. Gen. 21, 1.) Si (quod si) (4).

VERS. 7. — VENIT, vel venit, DICENDO, vel, qui dicit. AGRUM, etc. Agrum hic intelligit predium urbanum, id est, edificium in urbe cum horio oltorio satamplo. Erat enim Levita Chananeel; unde non licuisse illi agrum arablem possidere, nec Jeremias illum enere; nam etiam Jeremias erat Levita. JURE REDEMPTIONIS, ut emas, id est, tibi competit ut emas illud ratione propinquitas, q. d.: Etiam si alteri venderem agrum, tibi competet illum redimere, ne ad aliam transferret tribum: quanto magis igitur tenetis emere eum. De hoc vide Levit. 25, 32.

VERS. 8. — QUA EST IN TERRA (que urbs Anathoth est, etc. TUNC COGNOSI, etc. Ille t' pro tua accipitur. Hebreus autem est, cognovi quod illi missus esset a Domino (5).

(1) VERS. 4. — ANNO DECIMO. Cum iam urbs per annum unum obessa fuisset anno enim nono regni Secunda excepit fuerat obliterata. (Maldonatus.)

(2) VERS. 5. — CLAUSERAT. Hic usque ad vers. 7, per parenthesis positi sunt. Hac autem propria, que hic ponitur, non est supra scripta, nisi postversus aliis verbis hoc loco repetatur. Sed ponit cap. sec. vers. 4. Itaque hie est historia anticipatio, et cap. 57, vers. 20. (Maldonatus.)

(3) LOGETUR OS EIUS CUM ORE ILLIS, ET OCULI EIUS OCULOS ILLIUS VIDERENT. Ingens fuit hinc poena Sedociae, quod nimis perfidis, et violati fedderis reus, capitis et vincis victori Nabuchodonosoris minaces oculos et verba sustinere delerunt. Unde S. Hieronymus: Graziol, inquit, est terror videre quem timeas, et ante increpationem verborum quam pectorum sustine criciatum. Sie impis gravis erit supplex in die iudicii videre flammatum faciem irati iudicis Christi: unde dicunt monibus et patris: Cadite super nos, et absconde nos à facie ardenti super thronum, et ab ira Agni: quoniam vides magnus ira insonum, et quis poterit stare? Apocal. 9, 17. (Corn. la Lap.)

(4) VERS. 6. — FACTUM EST VERBUM DOMINI ME...

VERS. 7. — ECCE HANAMEEL... PATRICIA TUUS VENIT AD TE. Postquam Jeremias cum narravit cur ipse in tempore in atrio carceris detinetur, ad propositionem redit, ut sece montum a Deo esse per somnum, seu prophetiam visionem sit, venire Hanameel, et aegrum, quem ipse venerande cupiebat, Jeremias offerret; cum enim ceterorum esset proximus Jeremias, alterum venundari non poterat, nisi monte postulatoque Jeremias. Jure suo cedere est poterat, atque Hanameeli responderet sibi satis pecuniarum non esse ut emeret; at ex illa que Deus sibi aperierat, intelligens, id decretum esse à Deo, ejusque consilii servire, intellixerat ostendit quod serbum Domini esset, agrum enim eo modo quo inferius narratur. (Calmet.)

(5) ETE TIBI AGRUM. Sub figura empti agri in media obsidione spem futura liberationis ponit, que nostra liberationis est typus. Notandum autem, non fuisse licet possessiones de tribu in tribum, nec de familia in familiam transferre, ne confunderentur familiae. Maxime autem suburbana sacerdotum vendi non pos-

VERS. 9. — SECALIM; nubes sacros intelligit, ut per decem argenteos, medium sicli. Constatbat autem siclus sacer, sive sanctuarii, viginti obols, ut liquet Exod. 30, 15, Levit. 27, 25, et Num. 3, 47. Recit verò sacer sicut hic intelligitur, qua Levita emebat, ad quos sacri sicli pertinebant. Siclus sacer opponitur profano, quem quadraginta obols valuisse scribunt nonnulli. ARGENTOS, sub sommos.

VERS. 10. — IN LIBRO, in libello, id est, curavi id scribendum in libello, sive charta, et obsignandum, idque presentibus testibus. De instrumento publico loquitur. Primum enim conservabatur instrumentum, in quo exprimebatur premium rei venditae. Dein testes contracti adhibebant, qui instrumento nomina sua addebant. Tertio loco instrumentum obsignabatur publico annulo (à judicibus scilicet ad ejus confirmationem seu ratificationem), his verbis: *Contraecus, Κτηνω, prodidit in conspectus nostrum, testificandus N. et N., de sub-signatione manuum suarum; unde confirmatus et stabilitus eum.* Castellus in Lexic., ad rad. *περιθενειν.* Postremum pecunia numerabatur et appendebatur. In contractu autem venditionis duo felatae instrumenta, quorum alterum annulo publico obsignabatur, quo caret alterum; unde minus anchoritatis et fidei habebat. Nam si quando empitor ob rem emptam vocabatur in ius, ob-signato instrumento locus erat apud judices, non aperto illi et resignato. Principi ergo instrumento primo loco hic fit mentio, deinde alterum, idque in fine sequentis versus. Hoc secundum vocant copiam, aut, duplum.

VERS. 11. — SECUNDUM PLECEPTUM, etc. Ad verbum, precepit et consuetudinem, id est, in quibus cum rempta et ejus pretio scribabantur leges illae quae ad redemptionem fundorum pertinent, quarum mentio fit Levit. 25, 23, 52, sive in quo describatur lex Dei de emendo et vendendo, et conditiones emptionis et venditionis. Quidam vertunt: *Obsignatum pro more et ritu.* APERTUM, ad verbum, apertas, sub litteras; vulgo vocant copiam, ut dictum est (1).

VERS. 14. — ET SIGNATE. Ille t' et pro id est ponitur aut geminatur, ut sapit in sermone Latino. (Nam ex predictis duo tantum sunt instrumenta, et primum istud authenticum est.) LIBERUM APERTUM HUNC, instrumentum apertum, sive litteras emphonis apertas. STENT, id est, serventur, sive durent.

terant usque ad annum redemptionis, nisi ei coi ex propinquitate sanguinis competebat. Levit. 25.

(Clariss.)

(1) VERS. 12. — DEGLI... PARCE, discipulorum suorum principio. (Grotius,) Ex oculis TESTIUM QUI SCRIPITERANT (vel, scribentibus, qui scriperant, id est, adscriperant, sive subscripterant, sive nomina, vel sigilla (Vatabus); qui se subscripterant, qui subscripti parvuli erant in tergo instrumenti) coram oculis... JUDICARUANT qui sedebant. Eorum scilicet qui ad videndum aut audiendum Jeremiam eo venerant. (Grotius,) Huc constant veram hanc fuisse historiam, non nudam visionem. (Calvinus.)

terium; nam superiori versu primā personā est usus, q. d. : Veniet quidem Jerusalēm in potestatem Chaldaeorum, et tamen jussi ut emeres predium; quod non feci temeri; nam cùm omnia futura, milia praesenta sint, scio fore ut lapsis aliquot annis libertatem prisina recuperent Judæi; cujus rei et aliquam spem illis injice (volens) jussi ut predium quod emisti emes, quasi illud rursum possessum post redditum.

VERS. 29. — QUI PRELANTUR, et oppugnatur sunt. TECTA (vid. sup. 19, 43).

VERS. 30. — PROPECTO, vel tantum, seu tantummodo.

VERS. 31. — QUA IN FUREO MEO, etc., vel: Quia in iram meam, etc., id est, quia in irritamentum fuit mihi, etc., subaudi: *Perdam et destruam, inquam, urbem istam, quia in, etc.* (2)

VERS. 33. — CERVICEM. (Vid. sup. 2, 27.) (2) DISCIPLINAM, vel, emendationem, id est, non resipuerunt.

VERS. 34. — ABOMINATIONES, id est, idola.

VERS. 35. — EXCELSA. (Vid. Ezech. 20, 29.) UT TRANSIRE FACERENT, ut traducerent, sub. per ignem. Pleman locutionem legi 2 Reg. 21, 6, et Ezech. 20, 31, id est, ut consecrarent ipsi Molech. Hec autem initandi ratio erat; extraherant duce pyre, et iniiciandus nuditus pedibus eas pertransibat. (Vid. Lev. 18, 21, et Ps. 106, 58.) NEC ASCENDIT, etc., id est, ne cogitavi quidem ut præcepere illis ut facerent, etc. (Vid. Isa. 41, 20.) UT PECCARE, etc., sub. *Quam patet ut peccare facerent, etc.*

VERS. 36. — PROPTERA, id est, ne desperaret, aut despondeat animum. DICTIS; vel, dicturi estis brevi. GLADIO, id est, vi gladii, etc., (Vid. hic, 24) (4).

(1) IN FUREO, etc., id est, ad furorem; quasi dicat, videtur Jerusalēm facta ad hoc, ut furorum manū in eam ostendant; vel, est ejusmodi; ut nunquam desistat me ad furorem, et indignationem provocare.

A DIE QUA EDIFICARERUNT, id est, instauraverunt, auxerunt, ornauerunt eam Salomon et Judei; non enim primum à Judeis Jerusalēm edificata est. (Menochius.)

(2) PROPHETI EDOM. Quos ipsi pro prophetis habent. Discimus hinc manere firmi, etiam sacerdotes et prophetæ sint apostoli, etc. (Calvinus.)

(3) ET POSERUNT IDOLA SUA IN DOMINA, IN QUA INVOCATUR EST NOMEN MEUM, UT POLLUERENT EAM. Respicit ad idolatriam et abominationes commissas per Manasse regem Iudea. Neque quin alibi legimus idola gentium in templo Dei fuisse ab aliquo collocata, ante Jeremias tempora. Historia habetur 4 Regum 21, ubi sit legimus de Manasse: *Extruxisse aram in domo Domini et altaria universa militie culti, in duobus atris templi Domini.* Item: *Posuit quoque idolum luci, quem fecerat in templo Domini.* Similiter hoc loco discimus, etiam ea parentum peccata, quae illis remissa fuerant, nonnunquam vindicari in filios in tertiam et quartam generationem, ut est Exodii 20. Nam Manasses quidem per penitentiam consecutus scelerum suorum veniam a Domino fuit, sed eadem peccata in posteris, parentum sceleri imitantibus, vindicata leguntur. Unde et alii in capite vers. 18, propheta: *Et reddis iniquitatem patrum in sinu filiorum eorum post eos.* Et manifestissimus ostenditur ex cap. 15, huius propheta: ubi Dominus communiat Iudeis gravissimas plágas: *Super Manassensem, inquit, filium Ezechiei regis Iudea, super omnes que fecit in Jerusalēm.* (Estius.)

(4) VERS. 37. — HABITARE EOS FACIAM CONFIDENTE:

VERS. 59. — ET DABO, vel, TUNC DABO. VIAM UNAM, id est, eamdem rationem timendi me, nempē missō Spiritu sancto.

VERS. 40. — PACTUM SEMPERNUN. (Sup. 51, 55.) NON REVERTAR TERGO, etc., non retrō ab eis abscedam quominus benefaciam eis, id est, non desinam amore prosequi illos, benefaciendo illis.

VERS. 41. — IN VERITATE. (Vid. Ps. 100, 5.) TOTA ANIMA MEA, id est, ex animo (1).

VERS. 43. — POSSIDERIT, emetur rursus. Dicitur, dicturi estis. Particulū pro futuro. Ut non sit homo. (Vid. infra, 55, 10.)

VERS. 44. — SCRIBENT (2) (ad verbū scribere). In vel, securū, ut supra 23, 61, in magnā fiducia, et absque inquietu. (Synopsis.)

VERS. 58. — Eadem habent supra 24, 7; 50, 22; 31, 4; Ezech. 56, 28; Zach. 8, 8. (Bosennuller.)

(1) VERS. 42. — Hebr. : Quemadmodum indui huic populo magnum hoc malum rel. Eadem sententiam alii verbis expressam vid. supra 31, 29. (Bosennuller.)

(2) Et SCRIBENT, etc. Infinitivi sunt Hebr. quis quidam per singularem vertunt, cum expoñi debeat per

#### CAPUT XXXIII.

4. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam secundo, cū adhuc clausus esset in atrio carceris, dicens:

2. Hec dicit Dominus, qui facturus est et formatur illud, et paratus: Dominus nomen eius.

3. Clama ad me, et exaudiā te, et annuntiabo tibi grandia et firma, quae nescis.

4. Quia haec dicit Dominus Deus Israel, ad domos urbis hujus, et ad domos regis Iuda, quae destructae sunt, et ad munitiones, et ad gladium

5. Venientium ut dicimenter cum Chaldeis, et implicant eas cadaveribus hominum, quos percussi in furore meo et in indignatione mea, abscondens faciem meam à civitate hæc, propter omnem malitiam eorum.

6. Ecce ergo obducant eis cireatricem et sanitatem, et curab eos: et revelabo illis depreciationm pacis et veritatis.

7. Et convertant conversionem Iuda, et conversio nem Jerusalem: et adiscalbo eos, sicut à principio.

8. Et emundabo illos ab omni iniquitate suā, in qua peccaverunt mihi; et propitius ero cunctis iniquitatibus eorum, in quibus deliquerunt mihi, et sprevrerunt me.

9. Et erit mihi in nomen, et in gaudium, et in laudem, et in exultationem concitū gentibus terræ, quae audierint omnia bona quæ ego facturus sum eis: et pavebunt, et turbabuntur in universis bonis, et in omni pace quam ego faciam eis.

10. Hec dicit Dominus: Adhuc audierit in loco isto, quem vos dicitis esse desertum, quod non sit homo nec jumentum: in civitatibus Iuda et foris Jerusalem, quae desolata sunt absque homine, et absque habitatore, et absque pecore,

11. Vox gaudii et vox latitii, vox sponsi et vox sponsorum, vox dicentium: Confitemini Domino exercituum, quoniam bonus Dominus, quoniam in alter-

LIBRO, emptionis et obsignabunt, et adhibebunt testes. (Vid supra hic 10.) MONTANIS. (inf. 55, 15.)

pluralem, quod processerit plurale verbum ement. Scribit, inquit, contractum emptionis in *Hebilo*, id est, instrumento publico, instrumento, inquam, emptionis, et adjecto sigillo diligenter claudent instrumentum illud, et adhibebunt testes qui subscripti nominis sua. Vide vers. 10. Et TESTIFICARI FACIENT TRES. Et attestabantur testes, id est, adhibebunt testes. (Munsterus.)

IN CIVITATIBUS MONTANIS, ET IN CIVITATIBUS CAMPESTRIBUS, ET IN CIVITATIBUS QUD AD AUSTRUM. Explicit haec distributio illud quod non generice dixit, civitatis Iuda. Tribus haec complectebatur agrum Jerosolymæ ejusque viciniam: In circuitu Jerusalem: urbes montanas, circa Hebronem; urbes campestres, vel sephala, circa Eleutheropolim, Gazam versus; deinde urbes meridiana ulterius positas, Arabian Petram versus et Idumeam. Commentarium in Jeremiam huc usque produxit S. Hieronymus; quen deinceps nobis deesse magnopere dolemus, cum presertim apud Latinos interpretum omnium corryphas habeatur, nosque religioni ubique duixerimus, illum docentem summo obsequio exciperemus, ejusdem sententias ferme nunquam repudiare. (Calmet.)

#### CAPUT XXXIII.

4. Le Seigneur parla une seconde fois à Jérémie, lorsqu'il était encore enfermé dans le vestibule de la prison, et il lui dit :

2. Voici ce que dit le Seigneur, qui fera ce qu'il a dit, qui le dispose, et le prépare par avance; son nom est l'Être Suprême :

3. Criez vers moi, et je vous exaucrai, et je vous annoncerai des choses grandes et certaines, que vous ne savez pas;

4. Car voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël aux maisons de cette ville, aux maisons du roi de Juda, qui ont été détruites, aux fortifications, et à l'épée :

5. De ceux qui viennent combattre contre les Chaldéens, pour remplir cette ville des corps de ceux que j'ai frappés dans ma fureur et dans mon indignation, ayant détourné mon visage de cette ville, à cause de toutes les méchancetés de ses habitants.

6. Je referrai leurs plaies, je les guérirai, et je les ferai jouir de la paix qu'ils me demandent et de la vérité.

7. Et ferai revenir les captifs de Juda et les captifs de Jérusalem, et je les rétablirai comme ils étaient au commencement.

8. Je les purifierai de toutes les iniquités qu'ils ont commises contre moi; et je leur pardonnerai tous les péchés par lesquels ils m'ont offensé et m'ont méprisé.

9. Toutes les nations de la terre, qui entendent parler de tous les biens que je leur aurai faits, en leveront mon nom avec joie, et m'en lanceront avec des cris de réjouissance; ils seront éblayés et épouvanteront de toutes les grâces que je leur ferai, et de l'abondance de la paix dont je les comblerais.

10. Voici ce que dit le Seigneur: Dans ce lieu dont vous dites qu'il est désert, parce qu'il n'y a plus ni homme ni bête dans les villes de Juda, dans les environs de Jérusalem, qui sont désolés, sans habitants, et sans troupeaux;

11. On y entendra encore des cris de joie et des chants de réjouissance, des cantiques de l'époux et de l'épouse, mêlés aux voix de ceux qui diront: Bénissez le Seigneur des armées, parce que le Seigneur est bon, parce que sa miséricorde est éternelle! et la voix de ceux qui porteront leurs offlations dans la maison du Seigneur; parce que je ferai revenir tous

num misericordia ejus: et portantum vota in dominum Domini: reducam enim conversionem terre, sciat à principio, dicit Dominus.

12. Hec dicit Dominus exercituum: Adhuc erit in loco isto desierto, absque homine et absque jumento, et in cunctis civitatibus ejus, habitaculum pastorum accubantium gregum:

13. In civitatibus montuosis, et in civitatibus campestribus, et in civitatibus quae ad austrum sunt, et in terra Benjamin, et in circuitu Jerusalem, et in civitatibus Iuda, adiace transibunt greges ad manum numerantis, ait Dominus.

14. Ecce dies venient, dicit Dominus, et suscitabo verbum honum, quod locutus sum ad domum Israel et ad domum Juda.

15. In diebus illis, et in tempore illo, germinare facian David germinis justitia, et faciet iudicium et iustitiam in terra.

16. In diebus illis salvabitur Juda, et Jerusalem habbit confidenter: et hoc est nomen quod vocabunt eum, Dominus iustus noster.

17. Quia haec dicit Dominus: Non interibit de David vir, qui sedeat super thronum domus Israel:

18. Et de sacerdotibus et de levitis non interibit vir facie meæ, qui offerat holocausta, et incendat sacrificium, et cadat victimas omnibus diebus.

19. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, dicens:

20. Hec dicit Dominus: Si irritum potest fieri patrum meum cum die, et pactum meum cum nocte, ut non sit dies et nox in tempore suo:

21. Et pactum meum irritum esse poterit cum David servo meo, ut non sit ex eo filius qui regnet in throno eius, et levita et sacerdotes ministri eius.

22. Sicuti enumerari non possunt stellæ coeli, et metiri aream mari: sic multiplicabo semen David servi mei, et levitas ministros meos.

23. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, dicens:

24. Numquid non vidi quid populus hic locutus sit, dicens: Due cognitiones quas elegant Dominus, abiecta sunt: et populum meum despicerunt, et quod non sit ultra gens coram eis?

25. Hec dicit Dominus: si pactum meum interdiem et noctem, et leges celo et terra non posse;

26. Equidem et semen Jacob et David servi mei projiciam, ut non assumam de semine ejus principes semini Abraham, Isaac et Jacob: reducam enim conditum eorum, et miserebor eis.

#### TRANSLATIO EX HEBRAE.

1. Et fuit verbum Domini ad Irmeiā secundo, (et ipse adhuc erat clausus in atrio custodie,) dicendo:— 2. Sic dixit Dominus qui facit eam, Dominus qui format eam, ut stabilire faciat illam, Dominus nomen ejus.—

3. Clama ad me, et respondebo tibi: etannuntiabo tibi grandi et fortia, quae non nosti.— 4. Sic enim dixit Dominus Deus Israel ad domos urbis hujus, et ad domos regum Iehuah, quae destracte sunt, arictibus, et securibus:— 5. Eo quod habitatores eorum venerunt ad dimicandum cum Chasdim, ad implendum eas domos cadaveribus hominum, quos percuteui feci in furore meo et ira mea, et cur abscondi faciem meam à civitate hæc? Propter omnem malitiam eorum.— 6. Ecce ego imponam ipsi Jerusalem medicinam et sanitatem, et sanabo eos: et revelabo eis

les captifs de cette terre, et je les rétablirai comme ils étaient dès le commencement, dit le Seigneur.

12. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Dans ce lieu qui est désert, sans hommes et sans animaux, et dans toutes ses villes, il y aura encore des cabanes de pasteurs qui feront reposer leurs troupeaux;

13. Dans les villes qui sont sur les montagnes, dans les villes qui sont dans la plaine, dans les villes qui sont vers le midi, dans la terre de Benjamin, dans les environs de Jérusalem, et dans les villes de Juda, les troupeaux passeront encore sous les mains de ceux qui les complaint, dit le Seigneur.

14. Le temps vient, dit le Seigneur, où j'accomplirai les paroles favorables que j'ai données à la maison d'Israël et à la maison de Juda.

15. En ces jours-là et en ce temps-là je ferai sortir de David un germe de justice; et il agira selon l'équité, et il établira la justice sur la terre.

16. En ces jours-là Juda sera sauvé, et Jérusalem habitera dans une entière assurance; et voici le nom qu'il lui donneront, le Seigneur qui est notre justice;

17. Car voici ce que dit le Seigneur: On ne verra point la tige de David manquer d'un homme qui soit assis sur le trône de la maison d'Israël;

18. Et on ne verra point la race des prêtres et des levites manquer d'un homme qui offre des holocaustes en ma présence, qui allume le feu de mon sacrifice, et qui égorge des victimes devant moi dans tous les temps.

19. Le Seigneur parla encore à Jérémie, et lui dit:

20. Voici ce que dit le Seigneur: Si l'on peut rompre l'alliance que j'ai faite avec le jour et l'alliance que j'ai faite avec la nuit, pour empêcher que le jour et la nuit ne paraissent chacun en son temps;

21. On pourra rompre aussi l'alliance que j'ai faite avec mon serviteur David, et empêcher qu'il ne naîsse de lui un fils qui régne sur son trône, et que les levites et les prêtres ne soient mes ministres.

22. Comme on ne peut compter les étoiles, ni mesurer tout le sable de la mer, ainsi je multiplierai la race de mon serviteur David, et les levites qui sont mes ministres.

23. Le Seigneur parla encore à Jérémie, et lui dit:

24. N'avez-vous point vu de quelle manière parle le peuple, lorsqu'il dit: Les deux races que le Seigneur avait choisies ont été rejetées? Ainsi ils méprisent mon peuple, et ils ne le considèrent plus comme formant encore une nation.

25. Voici ce que dit le Seigneur: Si l'alliance que j'ai faite avec le jour et avec la nuit n'est pas ferme; et si les lois que j'ai données au ciel et à la terre ne sont pas stables;

26. J'abandonnerai aussi la postérité de Jacob et celle de mon serviteur David, et je ne prendrai point de sa tige des princes de la race d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, car je ramènerai leurs captifs, et je leur ferai miséricorde.

**multitudinem pacis et veritatis.** — 7. Et redire faciam captivitatem Iehudah, et captivitatem Israel: et adificabo eos sicut in principio. — 8. Et emundabo illos ab omni iniquitate sua, quā peccaverunt contra me: et parcam omnibus iniquitatibus eorum, quibus peccaverunt contra me, et quibus prevaricati sunt contra me. — 9. Et erit mihi in nomine, gaudium, laudem, et gloriam cunctis gentibus terra, quae audierint omne hominum, quod ego faciam eis: et pavesbit, et tremet super omni bono, et super omni pace quam ego faciam ei. — 10. Sic dixit Dominus: Adhuc audietur in loco hoc (de quo dicitis quid desertus est, ut non sit homo neque animal) in civitatibus Iehudah, et in plateis Ierusalem, que desolatae sunt ut non sit homo, nec habitor, neque animal. — 11. Vox gaudi et vox latitiae, vox sponsi et vox sponsae, vox dicentium: Confitemini Domino exercituum, quotiam bonus Dominus, quoniam in seculum misericordia ejus: adducentes confessionem in domo Domini: quia reduco faciam captivitatem terra sicut in principio, dixit Dominus. — 12. Sic dixit Dominus exercitum: Adhuc erit in loco isto deserto absque homine usque ad animal, et in cunctis civitatibus ejus, habitaculum pastorum accubare facientium gregem suum. — 13. In civitatibus montanis, in civitatibus campestribus, et in civitatibus, que sunt ad Austrum: et in terra Biniamin, et in circuitu Ierusalem, atque in civitatibus Iehudah adhuc transibunt pecora ad manus numerantis, dixit Dominus. — 14. Ecce dies venient, dixit Dominus: et confidimur verbum bonum, quod locutus sum ad dominum Israel et ad dominum Iehudah. — 15. In diebus illis servabatur Iehudah, et Ierusalem habitabat confidenter: et iste, qui vocabat eam, est dominus justus noster. — 17. Quia sic dixit Dominus: Non excedit ipsi David vir, sedens super solium domus Israel. — 18. Et sacerdos Levitis non exceditur vir a facie mea, offerens holocaustum, et faciens sacrificium omnibus diebus. — 19. Et fuit verbum Domini ad Iermeiam dicens: — 20. Sic dixit Dominus: Si irritare potestis pacem meum dei, et pactum meum noctis, ita ut non sit dies et nox tempore suo; — 21. Etiam pactum meum irritari poterit cum David seruo meo, ut non sit ei illius regnum super thronum ejus, et cum Levitis sacerdotibus ministris meis. — 22. Quemadmodum non potest numerari exercitus eoli, nec mensurari potest arena maris: si multiplicabo semen David servi mei, et Levitas ministrantes nihil. — 23. Et fuit verbum Domini ad Iermeiam, dicens: — 24. Nonne vidiisti quid populus iste locus sit, dicendo: Dua familias, quas elegerat dominus, abiecit: et populum meum despicerunt, ut non sit ultra gens coram eis? — 25. Sic dixit dominus: Si non erit pactum meum cum die et nocte, et si statuta coeli et terrae non posui: — 26. Etiam semen Iacob et David servi mei abieci, ut non assumam de semine ejus qui dominetur semi Abraham, Isachac, et Iacob: reducam enim captivitatem eorum et miseror eorum.

## COMMENTARIUM.

**VERS. 1.** — IN ATRIO CUSTODIE. Verba inversa, pro in custodia atrii (1).

**VERS. 2.** — QUI FACIT VENI, vel, *facturus est eam*, nempe Ierusalem, id est, qui magnificatus est illam (vel, qui completerat est illud, quod scilicet promisit); ita ut feminum hic pro neutrō de more ponatur. **FORMAT EAM**, facturus est eam ut stabilat eam, id est, innoverat et instauratus est illam, hoc est, tēstare restri celestem est facturus.

**VERS. 3.** — CLARA AD ME, etc., vel, *invoca me, et exaudi me, et indicabo tibi*, etc. **ET FORTIA.** Ad verbum, et munera (Schindlerus, difficultas intellectus.)

**VERS. 4.** — **AD DOMOS**, vel *ad domos*. **Mox domos regum appellari**, plorauerit, quod reges domum **extulav** haberent, et domum hybernam: alteram in urbe, alteram extra urbem, vel, *domos* dicit quid in regia esset multiplex adficiens. **QUE DESTRUCTA**, etc., vel, *destruendo sunt ballistis* (sup. 52, 24) et gladio, id est, bipenni.

**VERS. 5.** — **Habitatores eorum**, id est, vii Iuda. **Ad IMPLENDUM**, etc., id est, ut per inobedientiam et contumeliam suam in causa, sint ut multis Iudeis causis, Chaldaei cadaveribus humanis domos Iuda repleant.

(1) **SECUNDO.** Postquam in carcere erat, nam prius seipsum illi faciūt fuerat. Itaque Jungenda sunt haec verba: *Secundo cum adhuc cithara esset*, vel, secundo de hac re, ut illi R. David. **IS ATRIO CARCERIS**, pro, in carcere atrii, auctor R. David, ut cap. superiori, vers. 2. (Maldonatus.)

**Era cur, etc., vel, et quia abscondi.** Alia est ratio. **Quidam vertunt, et quibus abdidit**, id est, propter quos.

**VERS. 6.** — **IMPOSAM.** Ad verbum, *ascendere facio, pro adhibeo*, ipsi Ierusalem medelam, vel, cataphasma, id est, adhibito catalaplastame et medicina, curabo eos. (Vid. supra 50, 17.) **Quia sit hec medicina**, mox sequentibus declarat, nempe, *pacem et veritatem*. Prius ostendit se justus esse Deus, nunc se esse elementum docet. **MULTITUDINEM**, etc., id est, efficaciam ut vivant in magna pace erga Deum, para remissione peccatorum per Christum, et promissiones meas omnes illis prestat (1).

(1) **ET REVELABO EIS DEPRECATIONEM PACIS ET VERITATIS.** Ad gratiam novi Testamenti pertinet haec promissio. Sensus est: Revelabo eis pacem et veritatem, pro qua deprecari sunt patres eorum: quasi dicat, quod patribus promisi, filii prestat. In Hebreo legitur paulo alteri, illeque plenius et significantius: *Et aperteis is thesaurum pacis et veritatis*, scilicet ingenitum copiam, et abundantiam pacis, juxta illud Psalmi 71: *Orcitur in diebus ejus justitia et abundantia pacis*. In pace autem intelligitur reconciliatio hominis cum Deo; in veritate autem fiducia promissorum: ut sensus sit: Reconciliao eos mihi, adoptans eis in filios, et prestatib[us] quidquid promisit. Septuaginta Interpretes, nec deprecationem habent, nec thesaurum, sed hoc modo: *Faciam pacem et fidem*. (Estius.)

**VERS. 7.** — **ET CONVERTAM.** Declarat quid veritatem vocet; nempe impletione promissorum, Vatablus. **ET ADFICABO**, etc., id est, faciam ut habitent ut olim. **Sic Jer. 51, 4**, Grotius.

**VERS. 8.** — **ET EMUNDABO ILLOS**, etc. Promittit hic

**VERS. 9.** — **EAT, sub Ierusalem spiritualis.** **Gaudiu**m, vel *gaudi*, id est, hanc ratione comparabo mihi famam gratissimam. **PACE.** (Vid. Num. 6, 28) **Ei, sub-populo Iuda, vel Ierusalem** (1).

**VERS. 10.** — **Dicuntur, dicturi estis. Ut non sit.** Ad verbum, *non homine*, id est, eō quod nulli sint homines, neque animalia, qui in eo habitent: *max se ipsum amplius exponit. QUE DESOLATE SUNT*, brevi desolandi.

**VERS. 11.** — **DICENTUM: dicturorum. CONFESSIONEM, sacrificium landis.** (Vid. Lev. 7, 12, et Amos, 4, 5.)

**VERS. 12.** — **Sicut in principio, etc.** (q. d. Restituam Iudeam in statum pristinum.)

**VERS. 13.** — **IN CIVITATIBUS MONTANIS, etc.** Topographia est terra Juda, que parum est *montana partim plana*, et partim versa ad Austrum. **AD SANUS, vel per manus numerantis.** Numerans, est pastor: quod vesperi cūm reducant oves ad caulus, numerant eas, q. d.: **Dominus non relinquet gregem suum sine pastoriis**: sed fidelibus suis preficiet Apostolos, presbyteros, et concionatores, qui in eis omnia honi pastoris officia exhibebunt. Per enumerationem gregis, intelligere omnis pastoris officia.

**VERS. 14.** — **ET CONFIRMADO, id est, et adimplebo** promissionem illam optimam quam pollicites sum in gratiam fiduciam et electorum Israëlitarum, id est, mittam Messiam meum. (De Israel, vid. supra, 51, 48.)

**VERS. 15.** — **— IN CIVITATIBUS MONTANIS, etc.** Topographia est terra Juda, que parum est *montana partim plana*, et partim versa ad Austrum. **AD SANUS, vel per manus numerantis.** Numerans, est pastor: quod vesperi cūm reducant oves ad caulus, numerant eas, q. d.: **Dominus non relinquet gregem suum sine pastoriis**: sed fidelibus suis preficiet Apostolos, presbyteros, et concionatores, qui in eis omnia honi pastoris officia exhibebunt. Per enumerationem gregis, intelligere omnis pastoris officia.

**VERS. 16.** — **— SERVABITUR, vel, salutem consequetur.** Et iste qui vocabit eam, id est, iste Christus qui vocabit ipsam Ierusalem, est, etc. (Vatablus.) *Ei hoc est nomen quod vocabit quilibet fidelis eam.* Masculino generem legendum potius, ut Deum referat Septuaginta. *et* veretur. **JUSTUS NOSTER** (1), ad verbum *justitia nostra*. Hebr. (Vid. supra, 25, 5, 6.) (2)

**VERS. 20.** — **IRRITARE, dissolvere** (5).

**VERS. 24.** — **NONNE VIDISTI, pro: Considerasne quid per infidelitatem de salute desperans, dicat populus iste?** **DUAS FAMILIAS.** (Duas regna Israëlis et Iudee, *De Dieu*; vel familiam regalem et sacerdotalem, scilicet Davidicam et Leviticam, ut in antecedentibus, Grot.) **Despererunt;** sprevérunt, sub. Chaldei, aut potius

Scindimus tamen quid sicut illam auctoritatem falsificaverunt Iudei, ne cogentur divinitatem Christi considerari sic etiam, dicens quod haec est littera. (Lyranus.)

(1) **HOC EST NOMEN QUOD VOCABUNT EUM, DOMINUS JUSTUS NOSTER.** Hebreus: *Ei hoc est quod appellabant eum, Hierosolymam* (Hebreus feminine genus habet) *Hierosolyma nostra.* At similis in loco Jeremias 23, 6. *Fat. In diebus illis salvabitur Iuda, et Israhel habitabit confidenter: et hoc est nomen, quod vocabunt eum, Dominus justus noster.* Quae verba certe referri apte non posse videtur, nisi ad Davidis germen, ab quo maxime est. At admissa, qualis in Hebreo est, bujus loci versione, ipso oraculo de Hierosolyma explicato, minus tamen vaticinum amittimus, siquid explicantur de Messia, principe et conditore Ecclesie Christianae, novae Hierosolymae, cuius nomen est: *Dominus justus noster*, quidquid enim virtutis, gratiae, justitiae in illis est, ut omne acceptum Messiae ibi referat, ac libenter hoc nomine gloriat. *Dominus justus nostra.* Septuaginta masculino generem legunt: *Hoc est nomen, quo vocabunt eum Messias, Dominus justus noster, justitia nostra.* (Calmet.)

(2) **Vers. 47.** — **NON, etc.** Doctrinam de restitutione Ecclesie confirmat, quia promulgit regnum unum cum sacerdotio perpetuum fore: his autem duabus contingutibus populi, Calvinus. De temporali Iudeorum regno hoc exponi non potest, cum istud posteris Davidis post Zorobabelem, et omnibus Iudeis post excidium ubris per Titum, erexitur constat. Per virum ergo hic intelligentius est Christus, qui Ecclesiam in sempiternum regit (Tirinus); qui et rex et sacerdos est (Junius): unde colligimus hanc esse veram Ecclesie nosam, quid in ea Christus et regis et sacerdotis officio fungitur. Calvinus.

(3) **ERITUR** *miti*, Hierosolyma, vel, neutraliter accepta, quod malum, hoc omne 6-8 commeatur, in nomine *gaudi*, active, quod audientes exhibent, id est, hanc ratione comparabo mihi famam gratissimam. In pauci aliquot collocibus est in *gaudium*. *In arenam et ornatum*, id est, gloriam. **ET TRIBULANT** et tridentem gentes, in hemisphaerio priori commemorante, id est, commoventur, admiratione veluti attoniti obstupescant, propter omne hoc bonum et propter omnem hanc pacem, quam ego facturus sum ei, Hierosolymae, vel, *caeti*, genti Israhelitica, ut illi Kintchi. **AVBUNT** gentes, qui potentiam Dei et in Judaea benevolentiam manifestis signis agnoscunt. (Grotius.)

(4) **GERMINARE FACIAT**, David, etc. Qui Christus secundum carnem descendit de David, Math. 1. Quod autem de Christo intelligatur ad litteram, patet per translationem Chaldaicam, quae sic habet in loco isto: *In diebus illis: et in illo tempore statuum David Messianum justum.* Secundo describit quantum ad divitiam, cum subditur: *Et hoc est nomen quod vocabunt eum, Dominus justus noster.* Et ubi translatis nostra habet, *Dominus, in Hebreo habetur nomen Domini tetragrammaton, quod de solo Deo vero dicitur: sicut dictum fuit plenius supra 23, ubi consulis auctoritas ponitur, propter quod de expositione hic pertinaceo brevius, quia illuc potest recurriri pro residuo hujus auctoritatis, quod non est hic ad plenum expositum.*

(5) **VERS. 22.** — **SICUT, etc.** Spectavit quidem illa benedictio ad omnes tribus; num autem restringitur ad familiam Davidis et tribum Levi, quia in his fundata erat populi salus: nec sibi privatum aut reges dominabantur, aut sacerdotes ministrabant, sed respectu totius populi; ideoque nunc per synecdochen designat totum populum fore salvum, cum florebat regnum et sacerdotium. (Calvinus.)

Judei increduli, non existimantes Iudaicum, amplius esse populum Dei, tanquam actum sit de eo, nec sit habendus pro gente ullus, vel, quasi ultra non sius genit. Dei, iudicio ilorum.

Veras. 23. — Si non erit, etc., sub firmum, id est, si non sit amplius dies et nox, et celi non moveantur.

## CAPUT XXXIV.

1. Verbum quod factum est ad Jeremiam à Domino, quando Nabuchodonosor rex Babylonis, et omnis exercitus ejus, universaque regna terra, que erant sub potestate manus ejus, et omnes populi bellabant contra Jerusalem, et contra omnes urbes ejus, dicens:

2. Hec dicit Dominus Deus Israel: Vade, et loquere ad Sædeiam regem Juda, et dices ad eum: Hec dicit Dominus: Ecce ego tradam civitatem hanc in manus regis Babylonis, et succedet eam igni:

3. Et tu non effugies de manu ejus: sed comprehendens capieris, et in manu ejus traderis: et oculi tui oculos regis Babylonis videbunt, et os ejus cum ore tuo loqueretur, et Babylonem intribitis.

4. Attamen audi verbum Domini: Sædeia regis Juda: Hec dicit Dominus ad te: Non morieris in gladio:

5. Sed in pace morieris, et secundum combustiones patrum tuorum regum priorum qui fuerint ante te, sic comburent te: et, vix Domine, plangent te: quia verbum ego locutus sum, dicit Dominus.

6. Et locutus est Jeremias propheta ad Sædeiam regem Juda universa verba haec in Jerusalem.

7. Et exercitus regis Babylonis pugnabat contra Jerusalem, et contra omnes civitates Juda, quae reliquie erant, contra Lachis, et contra Azecha: haec enim supererant de civitatibus Juda, urbes numeratae.

8. Verbum quod factum est ad Jeremiam à Domino, postquam percussit rex Sædeia fodus cum omni populo in Jerusalem, predicans:

9. Ut dimitteret unusquisque servum suum, et unusquisque ancillam suam, Hebrewum et Hebrewam, liberos; et nequaquam dominarentur eis, id est, in Iudea et fratre suo.

10. Audierunt ergo omnes principes et universus populus, qui inerant pactum ut dimitteret unusquisque servum suum, et unusquisque ancillam suam liberos, et ultra non dominarentur eis: audierunt igitur.

11. Et conversi sunt deinceps: et retraxerunt servos et ancillas suas, quod dimiserant liberos, et subjugaverunt famulos et famulas.

12. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam à Domino, dicens:

13. Hec dicit Dominus Deus Israel: Ego percussi fodus cum patribus vestris, in die quæ eduxi eos de terra Ægypti de domo servitutis, dicens:

14. Cum completi fuerint septem anni, dimittat unusquisque fratrem suum Hebrewum qui venditus est ei: et serviet tibi sex annis, et dimittes eum à te liberum: et non audierunt patres vestri me, nec inclinaverunt aures suam.

15. Et conversi estis vos hodiè, et fecistis quod re-

tor, terraque non producat fructum suum. (Designat impossibilitatem. Sic et Virgil., Eleg. 1, 60:

Ante leves ergo pascentur in æthere cervi...  
Quâno nostro illius labatur pectora vulnus.)

VERS. 26. — CAPTIVITATEM, vel, captivos.

## CHAPITRE XXXIV.

1. Lorsque Nabuchodonosor, roi de Babylone, avec toute son armée, et tous les peuples de la terre qui étaient sous sa puissance, faisaient la guerre contre Jérusalem, et contre toutes les villes qui en dépendent, le Seigneur parla ainsi à Jérémie :

2. Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : Allez, parlez à Sédécias, roi de Juda, et vous lui direz : Voici ce que dit le Seigneur : Je suis près d'abandonner cette ville entre les mains du roi de Babylone, qui la brûlera ;

3. Et vous ne pourrez vous-même échapper de ses mains ; mais vous serez pris très-certainement, et vous serez livré à sa puissance, vos yeux verront les yeux du roi de Babylone, et vous lui parlezerez bouché à bouché, et vous entrerez dans Babylone.

4. Néanmoins écoutez la parole du Seigneur, Sédécias, roi de Juda : Voici ce que le Seigneur vous dit : Vous ne mourrez point par l'épée ;

5. Mais vous mourrez en paix ; on vous brûlera des parfums comme on a brûlé pour les rois vos prédeceurs, et on fera le deuil pour vous en criant : Hélas ! mon prince ! car j'ai prononcé cet arrêt , dit le Seigneur.

6. Et le prophète Jérémie dit tout ceci à Sédécias, roi de Juda, dans Jérusalem.

7. Cependant le roi de Babylone pressait Jérusalem et toutes les villes de Juda qui étaient restées ; Lachis et Azécha, qui étaient deux villes fortes entre les villes de Juda, qui n'avaient pas encore été prises.

8. Voici ce que le Seigneur dit à Jérémie, après que le roi Sédécias eut fait un pacte avec tout le peuple dans Jérusalem,

9. En publifiant que chacun renvoyait libres son serviteur et sa servante qui étaient du peuple hébreu, et qu'ils n'exercassent point sur eux leur domination, puisqu'ils étaient leurs frères et Juifs comme eux.

10. Tous les princes et tout le peuple obéirent donc, et s'obligèrent à renvoyer libres leurs serviteurs et leurs servantes, et à ne plus les traîner à l'avenir comme des esclaves ; ils obéirent, et ils les renvoyèrent libres.

11. Mais ils changèrent ensuite de résolution, et ils reprisent leurs serviteurs et leurs servantes à qui ils avaient donné la liberté, et ils les assujettirent de nouveau au joug de la servitude.

12. Alors le Seigneur parla à Jérémie, et lui dit :

13. Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : J'ai fait alliance avec vos pères au jour où je les ai retirés de l'Egypte, de la maison de servitude ; et je leur ai dit :

14. Lorsque sept ans seront accomplis, que chacun renvoie son frère, qui est Hebrew, qui lui aura été vendu, qu'il le renvoie libre après qu'il l'aura servi pendant six ans; mais vos pères ne m'ont point écouté, et ils ne se sont point soumis à ce que je leur disais.

15. Et pour vous, vous vous êtes tournés vers moi aujourd'hui ; vous avez fait ce qui était juste devant

cum est in oculis meis, ut prædicaretis libertatem unusquisque ad amicum suum : et iniusti pactum in conspectu meo, in domo in qua invocatum est nomen meum super eam.

16. Et reversi estis, et commaculastis nomen meum : et reduxistis unusquisque servum suum, et unusquisque ancillam suam, quos dimiseratis ut essent liberi et suæ potestatis : et subjugastis eos ut sint vos servi et ancille.

17. Propterea hæc dicit Dominus : Vos non audistis me, ut prædicaretis libertatem, unusquisque fratru suo, et unusquisque amico suo : ecce ego predico vobis libertatem, ait Dominus, ad gladium, ad pestem et ad fænum : et dabo vos in communionem cunctis regnis terra;

18. Et dabo viros qui prævaricantur fodus meum, et non observaverunt verba foderis, quibus assensi sunt in conspectu meo, vitulum quem conciderunt in duas partes, et transierunt inter divisiones ejus :

19. Principes Judei et principes Jérusalem, cumuchi et sacerdotes, et omnis populus terra, qui transierunt inter divisiones vituli :

20. Et dabo eos in manus inimicorum suorum, et in manus quærentium animam eorum : et erit mortuorum eorum in escam volatilibus coeli et bestiis terra.

21. Et dabo regem Juda, et principes ejus, dabo in manus inimicorum suorum, et in manus quærentium animas eorum, et in manus exercitum regis Babylonis, qui recesserunt a vobis.

22. Ecce ego præcio, dico Dominus , et reducam eos in civitatem hanc, et præalabuntur adversus eam, et capient eam, et incendiunt igni : et civitates Judei dabo in solitudinem, eò quod non sit habitat.

## TRANSLATIO EX HEBRAEO.

1. Verbum quod fuit ad Irmeabu à Domino, (et Nebuchadrezzar rex Babel, et omnis exercitus ejus, universaque regna terra potestatis manus ejus, et omnes populi bellabant contra Ierusalem, et contra omnes urbes ejus, dicendo : — 2. Sic dixit Dominus Deus Israel : Vade, et duc ad Sædeiam regem Ichudah, et dic ad eum : Sic dixit Dominus : Ecce de civitatem hanc in manum regis Babel, et succedet eam igni. — 3. Et tu non evades de manu ejus : sed comprehendendo comprehendis, et in manum ejus traderis : et oculi tui oculos regis Babel videbunt, et os ejus tuum alloqueretur, et Babel intribis. — 4. Attamen audi verbum Domini, Sædeia rex Ichudah : Sic dixit Dominus de te : Non morieris in gladio, — 5. In pace morieris, et secundum combustiones patrum tuorum, regum priorum qui fuerint ante te, sic comburent tibi : et, vix, domine, plangent te : quia verbum locutus sum, dixit Dominus. — 6. Et locutus es Irmethatus prophet ad Sædeiam regem Ichudah universa verba haec in Ierusalem. — 7. Et exercitus regis Babel pugnabat contra Ierusalem, et contra omnes civitates Ichudah, que remanserant contra Lachis, et contra Azecha : ista enim remanserant de civitatibus Ichudah, urbes numeratae. — 8. Verbum quod fuit ad Irmeabu à Domino, postquam percussit rex Sædeia fodus cum omni populo in Ierusalem, prædicando eis libertatem. — 9. Ut dimitteret unusquisque servum suum, et unusquisque ancillam suam, Hebrewum et Hebrewam liberos : ut non uteretur eis, Ichudæo scilicet fratre suo unusquisque. — 10. Et audierunt omnes principes et universus populus , qui venerant in pactum ut dimitteret unusquisque servum suum, et unusquisque ancillam suam liberos, ut non uteretur eis amplius : et audierunt, et dimiserunt. — 11. Et conversi sunt deinceps : et redierunt servos et ancillas, quos dimiserant liberos, et subjugaverunt eos in servos et in ancillas. — 12. Et fuit verbum Domini ad Irmeabu à Domino, dicendo : — 13. Sic dixit Dominus Deus Israel : Ego percussi fodus cum patribus vestris in die quæ eduxi eos à terra Ægypti, de domo servitutis, dicendo : — 14. A fine septem annorum, dimittere unusquisque fratrem suum Hebrewum, qui venditus est tibi, et serviet tibi sex annis : et dimittes eum liberum à te : et non audierunt patres vestri me, nec inclinaverunt aures suam. — 15. Et conversi eratis hodiè, et feceratis rectum in oculis meis, ut prædicaretis libertatem unusquisque proximo suo : et inieratis pactum in con-

spectu meo in domo, super quam invocatum est nomen meum. — 16. Et conversi estis, et maculastis nomen meum: et reduxistis unusquisque servum suum, et unusquisque ancillam suam, quos dimiseratis liberos in animam suam: et subjagasti eos ut sint vobis in servos et ancillas. — 17. Propterea sic dixit Dominus: Vos non obedistis mihi, ut pradicaretis libertatem uniusquisque fratri suo, et uniusquisque proximi suo: ecce ego prædicto vobis libertatem, dixi Domini ad gladium, et ad peste, et ad famem, et dabo vos in commotionem cunctis regnis terre. — 18. Et dabo viros, qui transgressi sunt pactum meum, qui non statuerunt verba fœderis, quod percurserunt in conspectu meo: ut vitulum quem conciderunt in duas partes, et transierunt inter divisiones ejus: — 19. Princes leuhudah et principes Ierusalem, eunuchi et sacerdotes, et omnis populus terra, qui transierunt inter divisiones vituli: — 20. Dabo eos in manum inimicorum eorum, et in manum querentium animam eorum: et erit mortificum eorum in escam volatilibus celli et animalibus terra. — 21. Et Sidechahu regem leuhudah, et principes ejus dabo in manum inimicorum eorum, et in manum querentium animam eorum, et in manum exercitus regis Babel: qui ascenderunt a vobis. — 22. Ecce præcipio, dixi Dominus, et reducam eos ad civitatem hanc, et prelibabunt adversus eam, et capient eam, et incident eam igni: et civitates leuhudah dabo in solitudinem, ut non sit habitator.

## COMMENTARIUM.

VERS. 1. — POTESTATIS MANUS EJUS, vel, imperii manus ejus, id est, regionis potestati ejus subditæ; hoc est, regna terra que parent eum imperio.

VERS. 2. — Do, vel tradidisti sum.

VERS. 3. — BABEL INTRIOIS (1), etc. (Vid. supra 52, 5.) (2).

VERS. 5. — COMEBUNT TIBI, sic adolescenti tibi, sub aromata odorata, sive res odoriferas ac suavis odoris, in gratiam tuam, honoris causâ, ut factum fuit in honorem eorum regum, qui te precesserunt: In funeralibus regum Judeorum solebant comulgare aromata. Vide 2 Paral. 16, 14, Vx., DOMINE, in funere dicebant, *Hei adon*, q. d.: Plangent vociferantes, b. domine. Prosequuntur te Judei captivi planctu regio, quo plan gere solent dominos suos. (Vid. supra, 22, 48, et Seder Olam, sec Chironicon Hebr., p. 81.) (3).

VERS. 8. — FIENDS, (id est, communni decreto slaterunt impleri quod lex iudebat de servis manu militantis, ut hic 10, exponitur. Vid. Exod. 21, 2, et Deut. 15, 12, Grotius; quod placatus Deus ipsos in servitatem non daret. Menoch. Sed Judei promissi non steterant, hic 11.) Eis. Relativum sine antecedente, servis, vel, si voce preconis denuntiatur servis libertatem.

VERS. 9. — UT NON UTERETUR EIS (4), nec uiceretur

(1) OCULI TUI CIELOS REGIS... VIDEBUNT. Te vivum capie Nabuchodonosor; coram Nabuchodonosori sisteris. Vide supra 52, 4.

BABELON INTRIOIS, at minime videbis, ex Ezechielis oraculo, eratis nempe a Nabuchodonosoro oculis, anteponam in locum captivitatis dicaris. Ita duplex oraculum, specie pugnans, conciliatur. (Calmet.)

(2) VERS. 4. — NON MORIERE IN GLADIO. Fuit haec aliqua poena mitigatio: quanquam præstisset illum semel mori, quâm in excitate, misericordia, etc., tibi bescere. (Calvinus.)

(3) VERS. 7. — HÆ ENIM, etc. Nam haec remanserant, in civitatibus (ut, montes in Gilboas, pro, montes Gilboe), leuhuda, tanquam urbes manuatae. (Synopsis.)

(4) Exponit quorundam sit illa sub faciem versus superioris memorata libertas. Ad dimittendum, ita ut, vi illius pactionis, manumitteret vir, id est, quisque servum suum et quisque ancillam suam Hebreum et Hebreum liberos a servitute. Legi sanctum erat, Exod. 21, 2, Deut. 15, 12, ut si quis servum Hebreum emerit, cum non ultra sex annos in servitio detinere, sed anno septimo liberum dimitteret. Quod cum per

quisquam Judæo fratre suo ut servo, (id est, non habebat eum pro servo. Vid. supra, 25, 14.) Por. masculinum intellectum feminum, et Judæo sorore sua ut serva.

VERS. 10. — AUDIERENT, pro parvus. QUI VENERANT IN PACTUM. Hebreus, pro, qui pactum inerant cum rege. Neque hic recte vertisse videtur qui transserunt: Qui venerant proper fœdus. ET AUDIERUNT, Hebr. audierunt, inquit.

VERS. 11. — CONVERSI SUNT (1), etc., id est, redolongum tempus Judei observare emisissent, tunc imminutissimus moniti calamitatis, quae ab iusto Deo peccati loco sibi infelix sentiebant, illud religiosè obseruare se obstringebant, quod hoc edito pictatis specimine sperabant, fore ut Deum placarent, et impedita intellexerint feminam, et Judæo sorore sua ut serva. Quod vero servorum manumissionem, non alio modo, obsequi sui erga reges diversi documentum præcepit apud se constituerent, hoc liquet. Suni qui potuerunt, annum tunc fuisse, aut insutisse, sabaticum. Sed tali anno non fuisse servos manumittendos, vidimus in not. ad Exod. 21, 2, edit. tert. Confundunt illi interpres annum sabaticum cum judeo, qui quinqueagesimus quinquies annus fuit. Verum ex J. G. Frankii computatione in Novo System. Chronol. p. 278, et Tab. histor. chronol. 10, annus illi, quo Chaldei Hierosolymam versus moventur, neque sabaticus erat, neque judeo, nec proprie instalat. Hand improbable est, quod Venena conjicit, Judæo tunc, uti in casibus difficultissim apud Gracos et Romanos subinde factum est, dimisso servos tempore obsidionis, ut eos habent faventiores, et eorum opera uerterentur; quare ab obsecione liberati eos non sub jugo redixeruntur. (Rosenmüller.)

(1) ET CONVERSI SUNT DEINCIUS, et RETRAXERUNT SERVOS, ET ANCILLAS SUAS, QUESO DIMISERANT LIBEROS. Duo præcipua invenimus extitisse pœcata, propter quæ populus Israel et Juda à Domino sepe et variè afflicti, tandem in hostium venerum potestatem. Alterum, contra Deum; alterum contra proximos. Alterum, contra Deum, committeebatur idolatria, et alia superstitiones, in quæ passim inveniuntur prophete: Contra proximum erant fortæ, rapinae, homicidia, adulteria, et inprimis oppresiones papillorum et viduorum; itemque injuria adversis servos et ancillas: de quo hoc capite. Et enim cum in lege prescriptum esset, Exod. 21 et Deut. 15, ut complexis septem annis servitum, immisquisque servum suum Hebreum, vel ancillam Hebreum dimitteret liberos, et præceptum illud multis retro annis a populo non fuisse observatum, rex Sedecias cum principibus, et universo populo, pactum inerat coram Domino, de manumissioni septimo anno servis suis Hebreis. Verum paulò post penitentiæ ducti, eosdem retraxerunt; et iterum servituti

gerunt eos iterum in servitatem pristinam. (Vid. Ps. 71, 20.)

VERS. 15. — DE DOMO SERVORUM. (Vid. Mich. 6, 4.)

VERS. 14. — A FINE, id est, ineunte septimo anno, sive initio septimi anni (juxta Deut. 31, 10). Ne autem interpretaris: Cum exacti fuerint septem anni; nam Exod. 21, 2, scriptum est: Si emeris servum Hebreum, sex annis serviet tibi, et septimo anno egredietur liber gratus. Istorum verborum hie mendacio facit.

VERS. 15. — CONVERSI ERATIS, mutaveratis sententiam; vel penitentia posse. IN OCULIS MEIS, id est, judicio meo. PACTUM, sub, de servis manumissionis.

VERS. 16. — REDUXISTIS, revocasti. IN ANIMAM SUAM, id est, pro arbitrio suu aut, sibi: ut scilicet abierte quod vellet. Hebreus.

VERS. 17. — UNESQUEQUI FRATRI SUO, id est, singulari fratris vestris Hebreis servi. Ecce ego, vel, ob id ecce. LIBERTATEM, metaphora, q. d.: Denuntiatur sum in periculis vestram liberam facultatem invadendi vos, gladio hostilis, pesti et fumi, ut perdant vos. IN COMOTIONEM (1). (Vid. supra, 24, 9.)

subjungarunt. Quod eorum factum tantoperè Deo dispiacuit, ut hoc capite solum illud peccatum a prophetâ commemoraret, propter quod tradendos eos dicit in manus inimicorum. Locus utilis et insignis ad ostendendum, quantum provocata ira divina, si non justè et clementer agamus etiam cum inimicis nos hominibus. Unde Job, cap. 51, inter cetera pœcata sue: opera etiam huc ponit, dicens: Si contempni subire judicium cum servo meo, et ancilla mea, can discepitatem adversum me. (Estius.)

(1) PRÆDICO VOBIS LIBERTATEM. 1<sup>er</sup> Ironice iudit, q. d.: Vobis liberis dimisisti servi libertati sue, sed eam revocasti et violasti; hinc ego vos manumittam, ut non sit amplius servi mei, sicutque liberi, non ut eis quod nullus; sed descrevam vos et hostibus exponeam, permettam ut aheatis in gladium, pestem et famem, utque haec, quasi novi heri dominique

(Maltonius.)

VERS. 19. — PRINCIPES JUDA, sub, huiusmodi sunt. Declarat qui sunt illi, qui fideis pepigerunt, et inter partes vituli transierunt. Hebrei possunt accusativi esse. Principes et cunctos dabo.

(2) VERS. 20. — QUERENTI ANIMAM DOMINI. Non contenti predia, sed erunt hostes implacabiles et capaces. (Calvinus.)

(2) VERS. 22. — EGO PRÆCIPIO, vel, præcipuum, id est, effectum sum illi Chaldei redent (Grotius), eos arcano instigato impulsus, Piscator. Discessu Chaldaeorum erat quedam manumissionis species: sed ut ipsi servi userant, ita eos Dei, etc., Calvini.

## CAPUT XXXV.

1. Verbum, quod factum est ad Jeremiah à Domino in diebus Joakim filii Josias regis Iuda, dicens:

2. Vade ad domum Rechabitaram: et loquere eis, et introduces eos in domum Iuda, in unam excedram thesaurorum, et dabis eis libere vinum.

3. Et assumpsit Jezonian filium Jeremiah filii Habanias, et seruos eius, et omnes filios ejus, et universum domum Rechabitaram:

4. Et introduxo eos in domum Domini ad gazophylacium filiorum Hanan, filii Jedgelethi hominis Dei, quod erat iuxta gazophylacium principum, super thesaurum Massie filii Sellum, qui erat custos vestibili.

5. Et posui coram filiis domis Rechabitaram seiphas plenos vino, et calices: et dixi ad eos: Bibite vinum.

6. Qui responderunt: Non bibemus vinum, quia Jonadab filius Rechab, pater noster, præcepit nobis, dicens: Non bibetis vinum vos, et filii vestri, usque in sempernum:

7. Et domum non edificabis, et semen tuum non seruis, et vineas non plantabis, nec habebitis: sed in tabernaculis habitabitis cunctis diebus vestris, ut

vers. 18. — STATUERUNT, adimplerunt. In contextu meo, id est, in templo meo. Ut vitulum. Alii in genitivo vertunt, repetitis præcedentibus verbis, verba faderis, inquit, vitulum, id est, iei maciat vitulum. In fodere pangendo dividabant vitulum, et per medium transibant, significantes se optare emori ut ille vitulus erat cœsus, si fodere frangerent. Idem fecit Abraham, Genes. 15, 9 (1). Virgil. Aeneid. 8, 644:

.....Et cœsi pangebant fædra porci.

VERS. 21. — ET IN MANUM. Ille et pro id est ponitur. Qui ASCENDERUNT A VOBIS. Hebr. ascendit, id est, recessit a vobis soluta obſidione, cum audiret Egyptios adventare vobis auxilio (2).

vestri liberis in vos grassentur; ita D. Thom., vide c. 45, 2, 2<sup>er</sup> R. David explicat, q. d.: Prædicto vobis, id est, contra vos, libertatem hostibus, ut vos servitum subjiciant. 3 Maldon.: Prædicto libertatem, id est, servitum et capitavitatem, ut sit antiphasis. Sed primus sensus planus est et genuinus.

IN COMOTIONEM. Hebr. et Septuag., in dispersionem, ut vagi, instabiles, timidi et trepidi instar Cain vagi, in toto orbe spargamini quasi errores. Ita Theodor., Lyran., Hugo, Maldon.

Apter Vatabl. et Dionys., q. d.: Ut omnes comoveantur, vel metu, vel commiseratione, visâ vestra clade. Alter aliij, q. d.: In commotionem, scilicet capitum, id est, in derisu. (Corn. à Lap.)

(1) VERS. 19. — PRINCIPES JUDA, sub, huiusmodi sunt. Declarat qui sunt illi, qui fideis pepigerunt, et inter partes vituli transierunt. Hebrei possunt accusativi esse. Principes et cunctos dabo.

(2) VERS. 22. — EGO PRÆCIPIO, vel, præcipuum, id est, effectum sum illi Chaldei redent (Grotius), eos arcano instigato impulsus, Piscator. Discessu Chaldaeorum erat quedam manumissionis species: sed ut ipsi servi userant, ita eos Dei, etc., Calvinus.

## CHAPITRE XXXV.

1. Voici la parole que le Seigneur addressa à Jérémie, au temps de Joakim fils de Josias, roi de Juda, lorsqu'il lui dit :

2. Allez à la maison des Réchabites; parlez-leur, et faites-les entrer dans la maison du Seigneur, dans l'une des chambres du trésor; et vous leur donnez du vin à boire.

3. Alors je pris Jézonias fils de Jérémie fils d'Habanias, ses frères, et tous ses fils et toute la maison des Réchabites:

4. Et je les fis entrer dans la maison du Seigneur, dans la chambre du trésor, où étaient les enfants d'Hanan, fils de Jézédeias, homme de Dieu, près de la trésorerie des princes, au-dessus de celle de Massias, fils de Sellum, qui était le gardien du vestibule;

5. Et je mis devant les enfants de la maison des Réchabites des tasses et des coupes pleines de vin, et je leur dis: buvez du vin.

6. Ils me répondirent: Nous ne boirons pas de vin, parce que Jonadab notre père, fils de Réchab, nous a fait ce commandement: Vous ne boirez jamais de vin, ni vous, ni vos enfants;

7. Vous ne bâtirez point de maisons, vous ne semerez point de grains, vous ne planterez point de vignes, et vous n'en aurez point à vous; mais vous habitez sous des tentes tous les jours de votre vie,